

为外国人用 5 国语言翻译的广报  
外国人のための5か国語翻訳版広報

中国語

かぬま

No.319

発行：鹿沼市役所

発行：鹿沼市役所

編集：市民部

鹿沼市国際交流協会

編集：市民部

鹿沼市国際交流協会



■新年致辞

鹿沼市長 佐藤 信

恭贺新年。去年是鹿沼市成立 75 周年。我们举办了盛大的鹿沼秋祭，展出了 26 台屋台。今年我们将在上南摩町建设具有温泉和野营功能的「Snow Peak Kanuma Camp Field & SPA」。这个野营场将受到户外活动爱好者的青睐。2024 年也将与市民一起，将鹿沼市建设成为一个让每个人都能微笑的友善城市。



鹿沼市長 佐藤 信

■新年のあいさつ

あけましておめでとうございます。昨年、鹿沼市は 75 周年でした。鹿沼秋祭りでは 26 台の屋台が出て、盛大に開催されました。今年は上南摩町に温泉とキャンプ場がある「スノーピーク鹿沼キャンプフィールド&スパ (Snow Peak Kanuma Camp Field & SPA)」ができます。このキャンプ場は、アウトドア (Outdoor activity) が好きな人たちから注目される施設です。2024 年も市民のみなさんと一緒に、みなさんが笑顔になるやさしいまち にしていきます。

■假日或夜间如果感到身体不适怎么办？

首先请与急救电话咨询窗口联系

儿童 ☎#8000 (周一～周六→18:00～8:00、周日・假日 24 小时受理)

成人 ☎#7111 (周一～周五→18:00～22:00、周六・周日・假日 16:00～22:00)

假日・夜间急患診療所 (鹿沼市貝島町 5027-5 ☎0289(65)2101)

为预防新型冠状病毒，进入诊疗所前要确认是否有发烧。请大家协助。

白天	内科・小児科・牙科 周日・假日 10:00～12:00 (受理截止 11:30) 13:00～17:00 (受理截止 16:30)	夜间	内科・小児科 周日・假日 19:00～22:00 (受理截止 21:30) 周一・周三・周五 19:00～21:00 (受理截止 20:30)
----	--	----	---

携带物品 ①健康保険証 ②药物手册 ③儿童患者请携带儿童医疗费受给资格者证等

■休みの日や夜に具合が悪くなったら？

まずは、救急電話相談窓口へ連絡しましょう

子ども ☎#8000 (月～土→18:00～8:00、日曜日・祝日は 24 時間受付)

大人 ☎#7111 (月～金→18:00～22:00、土曜日・日曜日・祝日は 16:00～22:00)

休日・夜间急患診療所 (鹿沼市貝島町 5027-5 ☎0289(65)2101)

利用するときは電話をしてください。新型コロナウイルス対策で、診療所へ入る前に、熱があるかどうか確認します。協力してください。

休日	内科・小児科・歯科 日曜日・祝日→10:00～12:00 (受付は 11:30 まで) 13:00～17:00 (受付は 16:30 まで)	夜	内科・小児科 日曜日・祝日 19:00～22:00 (受付は 21:30 まで) 月・水・金 19:00～21:00 (受付は 20:30 まで)
----	--	---	--

持ち物 ①健康保険証 ②おくすり手帳 ③子どもの場合は、子ども医療費受給資格者証等

中国語

■寄送国民年金・厚生年金的源泉徴収票 宇都宮西年金事務所 顧客咨询室 ☎028(622)4281(音声指南①→②)
记载有2023年分的年金额及源泉征收税额等信息的源泉征收票,将于1月中旬开始寄出。这是做确定申告时必须的。请务必妥善保管。不向残疾年金及遗族年金的受给者寄送。

○年金电话 ☎0570(05)1165
源泉征收票丢失、或没有收到时,请拨打年金电话咨询。拨打年金电话咨询时,需要有基础年金番号・年金编号。

■国民年金・厚生年金的源泉徴収票を送ります 宇都宮西年金事務所 お客様相談室 ☎028(622)4281(音声案内①→②)
2023年分の年金の額や源泉徴収税額等が書いてある源泉徴収票を1月中旬から送ります。確定申告に必要です。大切に
とっておいてください。障害年金や遺族年金の受給者には送られません。

○ねんきんダイヤル ☎0570(05)1165
源泉徴収票をなくしたり、届かない場合は、ねんきんダイヤルへ聞いてください。ねんきんダイヤルに電話をするときは、
基礎年金番号・年金コードが必要です。

Table with 2 columns: 曜日 (Day) and 受付時間 (Reception Time). Rows include 月曜日 (Monday) 8:30~19:00, 火~金曜日 (Tuesday-Friday) 8:30~17:15, and 第2土曜日 (2nd Saturday) 9:30~16:00.

※周一是假日时,翌日受理到19:00。 ※假日、12月29日~1月3日不受理。
※月曜日が祝日の場合、次の日は19:00まで受付します。 ※祝日、12月29日~1月3日は、利用できません。

■当心中風 健康課市民健康系 0289(63)8312

冬季因中风而死亡的人比较多。其原因之一是热休克(heat shock)。在从温暖的房间移动到寒冷的房间时等急剧的温度变化会引起血压的大幅变动。血压的大幅变动会引发中风等病患。应注意减少家中的温度差。出现以下症状时,请立即叫救护车。

- ・单侧脸颊下垂・说不出话来・看物体有重影・非常强烈的头痛・不能站立 等等

■脳卒中に気をつけましょう 健康課市民健康係0289(63)8312

冬は脳卒中で死亡する人が多いです。原因のひとつはヒートショック(heat shock)です。あたたかい部屋から寒い部屋に移動した時など、急に温度が変わると血圧が大きく変わります。血圧が大きく変わると、脳卒中などになることがあります。家の中の温度の差を少なくしましょう。

下に書いたようなことがあったら、すぐに救急車を呼んでください。

- ・顔の片側が下がる・言葉が出てこない・物が二重に見える・とても強い頭痛・立つことができない など



■鹿沼市消防节2024 消防本部地域消防課地域消防系☎0289(63)1156

時間 2月11日(周日)9:50~
地点 消防本部(鹿沼市上殿町520-1)
停车场 环境清洁中心・花木中心东停车场 \*将车停在花木中心者,由巴士送往消防本部。
内容 能够乘坐消防车!通过游戏或参观来掌握消防和防灾的知识!



■鹿沼市消防フェスティバル2024 消防本部地域消防課地域消防係☎0289(63)1156

とき 2月11日(日)9:50~
ところ 消防本部(鹿沼市上殿町520-1)
駐車場 環境クリーンセンター・花木センター東駐車場\*花木センターに車を停めた人は消防本部までバスで送ります
内容 消防車に乗ることができます!ゲームや見学をして消防や防災について知ろう!

■空屋銀行 推荐房产 建筑课空房对策系☎0289(63)2243

No.237 上殿町 ※详细内容请向空房对策系询问。

■空き家バンクおすすめ物件 建筑课空き家对策係☎0289-63-2243

No.237 上殿町 ※詳しくは、空き家対策係へ。



■**休假日开设市民課的窗口**

やすひ しみんか まどぐち かいせつ  
**■休みの日に市民課の窓口を開設します**

市民課市民サービス係 ☎0289 (63) 2121  
 しみんか しみん がかり  
**市民課市民サービス係 ☎0289 (63) 2121**

2月 がつ 2月	12日(周一・假日) にち げつ きゅうじつ 12日(月・休日)	8:30~12:00
	25日(周日) にち にち 25日(日)	

■**关于垃圾的收集**

しゅうじゅう  
**■ごみの収集について**

廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289 (64) 3241  
 はいきぶつたいさくかはいきぶつたいさくがかり  
**廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289 (64) 3241**

	黒川東側・板荷地区 くろかわひしがわ いたが ちく 黒川東側・板荷地区	黒川西側 くろかわにしがわ 黒川西側
1月8日(周一) がつようか げつ 1月8日(月)	燃焼垃圾 も やすごみ	吹塑瓶 ペットボトル

\* 送来清洁中心的垃圾受理⇒休息 \* 糞尿の収集⇒休息  
 \* クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み \* し尿収集⇒休み

■**为居住在栃木县的外国人所开设的新型冠状病毒咨询热线** ☎028-678-8282

担心感染了新型冠状病毒时，请拨打电话。 受理时间 0:00~24:00



■**栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン** ☎028-678-8282

新型ウイルスの感染が心配なときは、電話してください。 受付時間 0:00~24:00

■**来自国际交流协会的通知**

こくさいこうりゅうきょうかい し  
**■国際交流協会からのお知らせ**

鹿沼市国際交流協会 ☎ 0289(60)5931  
 かぬまし こくさいこうりゅうきょうかい  
**鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931**

○**为外国籍市民举办的国籍・在留资格咨询(咨询费 免费)**

時間 1月17日(周三) 10:00~12:00 \*请在至少两天前预约  
 地点 市中心交流广场1层 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)  
 対象 外国籍市民



○**外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)**

とき 1月17日(水) 10:00~12:00 \*2日前までに予約してください。  
 ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)  
 対象 外国籍市民

○**外国人咨询窗口**

日常生活中遇到的困难、想要询问的事等有懂葡萄牙语、西班牙语、英语、越南语、日语的顾问予以解答。  
 時間 周一至周五 9:00~17:00 ※ 有时会有外出  
 地点 市中心交流广场1层 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

○**外国人相談窓口**

日常生活中で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。  
 ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

■鹿沼市日本語教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎ 0289 (60) 5931

\*有时会有休息。请向各教室确认。

■鹿沼市の日本語教室一覧

かぬまし こくさいこうりゅうきょうかい  
鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

\*休みの場合もあります。教室に確認してください。

星期 ようび 曜日	時間 じかん 時間	教室名 きょうしつめい 教室名	地点 ばしょ 場所
三 すい 水	10:00~11:30	梢巴乔考教室 そばちよこ教室	鹿沼市民情報中心 かぬましみんじょうほう 鹿沼市民情報センター
四 もく 木	21:00~22:30	zoom 瑪露膏涛日语教室 zoom まるごと日本語教室	在线网课 *详细内容欢迎咨询。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 您可以用中文发邮件询问。 オンライン *詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールは中国語でも大丈夫です。
六・日 ど じち 土・日	详细信息请与柿沼老师 (080-3557-2820) 青木老师 (090-6548-2766) 联系 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

■请登录鹿沼市防灾情报

危機管理課危機管理系 ☎0289 (63) 2158

鹿沼市の地震・天気等防灾情报以及鹿沼市の通知等，将以电子邮件的形式通知大家。

请大家务必登录！

■鹿沼市防災情報メールの登録をしましょう

ききかんりかききかんりがかり  
危機管理課危機管理系 ☎0289 (63) 2158

鹿沼市の地震・天気など、防災の情報や鹿沼市からのお知らせ等を、メールで知らせます。

ぜひ登録してください！

登録方法

1. 做了骚扰邮件防止设定者，请设定可以接收「[k-mail@city.kanuma.tochigi.jp](mailto:k-mail@city.kanuma.tochigi.jp)」の邮件。
2. 向登录用邮箱地址或使用二维码发送空邮件。（邮件不写内容、直接发送）



登録の方法

1. 迷惑メールの設定をしている人は、「[k-mail@city.kanuma.tochigi.jp](mailto:k-mail@city.kanuma.tochigi.jp)」のメールが受け取れるように設定をしましょう。
2. 登録用メールアドレスか、二次元コードを使って、空メールを送ります。（文を書かないで、メールを送ります）

语言 げんご 言語	登录用邮箱地址 とうろくよう 登録用メールアドレス	二维码 にじげん 二次元コード
简单日语 やさしい日本語	ej-bousai.kanuma-city@raiden3.ktaiwork.jp	
汉语 ちゅうごくご 中国語	cn-bousai.kanuma-city@raiden3.ktaiwork.jp	

3. 接收来自鹿沼市防灾情报邮件系统的邮件。
4. 从邮件的登录画面的链接中选择自己需要的情报种类进行登录。
5. 鹿沼市防灾情报邮件系统会发来完成登录的邮件。

3. 鹿沼市防灾情報メールシステムから、メールがきます。
4. メール登録画面へのリンク先から、希望する情報を選んで登録します。
5. 鹿沼市防災情報メールシステムから、登録ができた、というメールがきます。

多语种版广报鹿沼」也刊登在鹿沼市的网页上「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

